

Marina Minute

traduzioni translations traducciones traductions

CURRICULUM VITAE

MARINA MINUTE

Strada della Madonetta 2
31100 Treviso (Italia)
cell. +39 347 3642604

marina.minute@mnt-translations.com

www.mnt-translations.com

TRADUTTRICE FREELANCE

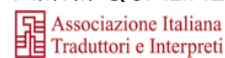
dal 1992

inglese > italiano

spagnolo > italiano

francese > italiano

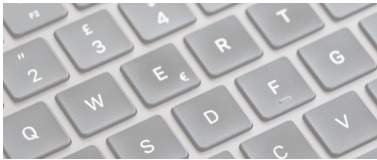
A.I.T.I. QUALIFIED MEMBER



-
- 1978 **Diploma di Traduttrice**, inglese e spagnolo, Scuola di Lingue Moderne, Università di Trieste.
- 1981 **Proficiency in English**, University of Cambridge.
- 1982/86 Partecipazione a **corsi di formazione professionale**, riguardanti tutti gli aspetti dell'export, PR, vendite, aspetti legali e amministrativi, organizzati dall'azienda presso cui lavoravo o dalla Camera di Commercio di Treviso, ecc.
- 1991 Diplôme de langue Française, Alliance Française, Parigi.
- 2005-oggi **Corsi di aggiornamento professionale**: brevetti, contratti, diritto di famiglia, diritto societario, ...
-

Carriera professionale

- 1992-oggi **Traduttrice freelance**, dalle lingue inglese, spagnola e francese per clienti diretti (musicisti, psicoterapeuti, aziende locali), agenzie di traduzione italiane e straniere e case editrici
- 1982-1992 **Impiegata** presso diverse società, da addetta a responsabile ufficio estero, in particolare del settore dell'abbigliamento (marchi Benetton, Think Pink, Bailo, G.B.Pedrini, OVS).
- Ho maturato una buona esperienza di tutti gli aspetti dell'export (contatti con rete vendite e clienti, preparazione di contratti, vendite, procedure esportazione, questioni legali, fiere, ecc.).
- 1978-1982 **Traduttrice e interprete freelance**.
-



Marina Minute

traduzioni translations traducciones traductions

Le mie traduzioni

Commerciale e marketing: documenti commerciali e marketing, offerte di servizi e prodotti, siti web e-commerce...

Legale, istituzionale e brevettuale: brevetti per invenzioni, norme europee, atti costitutivi e statuti sociali, verbali di assemblee e consigli d'amministrazione, procure, contratti, atti processuali (arbitrati e cause civili, seguiti in tutte le loro fasi)...

Tecnico, manuali e istruzioni per l'uso: manuali di edilizia, istruzioni per l'uso di piccoli elettrodomestici, stampanti, fotocamere digitali, accessori per l'illuminazione...

Abbigliamento e moda: presentazione collezioni, materiale promozionale...

Umanistico e arte: articoli per riviste, interventi in congressi, (linguistica, letteratura, arte...)...

Turismo: guide turistiche, catalogo per un museo...

Umanitario: libri sulle attività di MSF, rapporti delle attività di MSF, articoli pubblicati sul sito di MSF...

Software

I use both Windows 7 and Macintosh OSX systems: DVX3, Dragon Dictate, MacSpeech and the most popular Mac and PC programs.